

Porównanie tłumaczeń Rodzaju 22:19

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	Wrócił zaś Abrahama do — chłopców jego, i powstawszy szli razem do — studni — przysięgi. I zamieszkał Abraham przy — studni — przysięgi.
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Potem wrócił Abraham do swoich chłopców, powstali i udali się razem do Beer-Szeby. I mieszkał Abraham w Beer-Szebie.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Potem Abraham wrócił do służących. Razem zebrali się i ruszyli do Beer-Szeby. I mieszkał Abraham w Beer-Szebie.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Abraham wrócił więc do swoich służących i wstali, i wspólnie udali się do Beer-Szeby. Abraham bowiem mieszkał w Beer-Szebie.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Wrócił się tedy Abraham do sług swych, i wstawszy, przyszedli pospołu do Beerseba; bo mieszkał Abraham w Beerseba.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I wrócił się Abraham do sług swoich, i przyszedli pospołu do Bersabei, i mieszkał tam.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Abraham wrócił do swych sług i wyruszywszy razem z nimi w drogę, poszedł do Beer-Szeby. I mieszkał Abraham nadal w Beer-Szebie.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Potem powrócił Abraham do sług swoich i wstawszy poszli razem do Beer-Szeby. I mieszkał Abraham nadal w Beer-Szebie.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Potem Abraham powrócił do swoich sług i wyruszyli razem do Beer-Szeby, gdzie Abraham zamieszkał.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Potem Abraham wrócił do swoich sług i wspólnie udali się do Beer-Szeby. Tam właśnie Abraham zamieszkał.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Potem powrócił Abraham do swoich sług; przygotowawszy się, ruszyli teraz razem do Beerszeba. I mieszkał Abraham [nadal] w Beerszeba.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Wrócił Awraham do swoich pomocników, wstali i poszli razem do Beer Szewy. I Awraham osiadł w Beer Szewie.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Повернувся же Авраам до своїх рабів, і вставши, пішли разом до криниці клятви. І проживав Авраам при криниці клятви.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Potem Abraham wrócił do swoich sług, więc powstali i razem poszli do Beer-Szeby.

PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Potem Abraham wrócił do swoich sług i wstali, i poszli razem do Beer-Szeby; i Abraham dalej mieszkał w Beer-Szebie.
---------	---------------------	------------------------	---